

# Gen

## Chapter 11

### Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1  
:אֶחָדִים: וְדַבְּרִים אֶחָת שְׂפָה הָאָרֶץ כָּל- וַיְהִי  
同じであった そして-話し方も 一つで 言葉が 地は 全- そして-あった  
[H0259](#) [H1697](#) [H0259](#) [H8193](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1961](#)

全地は同じ発音、同じ言葉であった。

2  
שָׁנֵר בְּאֶרֶץ בְּקֶעָה וַיִּמְצְאוּ מִקְדָּם בְּנִסְעָם וַיְהִי  
シナル の-地で 平野を そして-見つけた 東から 彼らが-旅立った-とき そして-あった  
[H8152](#) [H0776](#) [H1237](#) [H4672](#) [H5265](#) [H1961](#)

:שָׁם וַיֵּשְׁבוּ  
そこに そして-住んだ  
[H8033](#) [H3427](#)

時に人々は東に移り、シナルの地に平野を得て、そこに住んだ。

3  
וְנִשְׂרְפָה לְבֵנִים לְבִנְנָה הָהָה רֵעֵהוּ אֶל- אִישׁ וַיֹּאמְרוּ  
そして-焼き固めよう れんがを れんがを-焼こう さあ 隣人-その に- 人は そして-言った  
[H8313](#) [H3843](#) [H3051](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

לָהֶם הָיָה וַתְּחַמְרוּ לְאֶבֶן הַלְּבִנָּה לָהֶם וַתְּהִי לְשִׂרְפָּה  
彼らにとって なった そして-瀝青は 石の-代わりに れんがは 彼らにとって そして-なった 十分に  
[H1961](#) [H2564](#) [H0068](#) [H3843](#) [H1961](#) [H8316](#)

:לְחֹמֶר  
漆喰の-代わりに

彼らは互に言った、「さあ、れんがを造って、よく焼こう」。こうして彼らは石の代りに、れんがを得、しっくい代りに、アスファルトを得た。

4  
בְּשָׁמַיִם וְרֹאשׁוֹ וּמִגְדָּל עִיר לָנוּ נִבְנֶה- וְהָבָה וַיֹּאמְרוּ  
天に-届く そして-その頂は そして-塔を 町を 私たちのために 建てよう- さあ そして-言った  
[H8064](#) [H4026](#) [H1129](#) [H3051](#) [H0559](#)

:הָאָרֶץ: כָּל- פְּנֵי עַל- נְפוּץ פֶּן- שָׁם לָנוּ וְנַעֲשֶׂה-  
地の 全- 表面 の-上に 散らされる さもなければ- 名を 私たちのために そして-作ろう-  
[H0776](#) [H3605](#) [H6440](#) [H6435](#) [H8034](#)

彼らはまた言った、「さあ、町と塔とを建てて、その頂を天に届かせよう。そしてわれわれは名を上げて、全地のおもてに散るのを免れよう」。

5  
בְּנֵי בָנוּ אֲשֶׁר הַמִּגְדָּל וְאֶת- הָעִיר אֶת- לְרֹאֵת יְהוָה וַיֵּרֵד  
子らが 建てた それを 塔を そして-を 町 を- 見るために 主は そして-降りた  
[H1129](#) [H4026](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3068](#) [H3381](#)

:הָאָדָם  
人の  
[H0120](#)

時に主は下って、人の子たちの建てる町と塔とを見て、

6

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	הֵן	עַם	אֶחָד	וְשִׁפְהָ	אַחַת	לְכֻלָּם
そして-言った	主は	見よ	民は	一つで	そして-言葉も	一つ	彼ら-すべてにとって
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2005</a>		<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3605</a>

וְזֶה	הַחֲלָם	לַעֲשׂוֹת	וְעַתָּה	לֹא-	יִבְצָר	מֵהֶם
そして-これが	彼らの-始まりである	行うことの	そして-今や	ない-	妨げられる-ことは	彼らから
<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1219</a>	<a href="#">H1992</a>

כָּל	אֲשֶׁר	יִזְמוּ	לַעֲשׂוֹת:
すべて	それを	企てる-ことの	行おうとする
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H2161</a>	

言われた、「民は一つで、みな同じ言葉である。彼らはすでにこの事をしはじめた。彼らがしようとする事は、もはや何事もとどめ得ないであろう。

7

הָהָה	נִרְדָּה	וְנִכְלָה	שָׁם	שְׁפָתָם	אֲשֶׁר	לֹא
さあ	降りて行こう	そして-混乱させよう	そこで	彼らの-言葉を	そうすれば	ない
<a href="#">H3051</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H3808</a>

יִשְׁמְעוּ	אִישׁ	שִׁפְת	רֵעֵהוּ:
聞き取れなくなる	人は	言葉を	隣人の
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H7453</a>

さあ、われわれは下って行って、そこで彼らの言葉を乱し、互に言葉が通じないようにしよう」。

8

וַיִּפֶן	יְהוָה	אֹתָם	מִשָּׁם	עַל-	פְּנֵי	כָּל-	הָאָרֶץ	וַיַּחְדְּלוּ
そして-散らした	主は	彼らを	そこから	の-上に	表面	全-	地の	そして-やめた
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2308</a>

לְבַנֹּת	הָעִיר:
建てることを	町を
<a href="#">H1129</a>	

こうして主が彼らをそこから全地のおもてに散らされたので、彼らは町を建てるのをやめた。

9

עַל-	כֵּן	קָרָא	שְׁמָהּ	בְּכָל	כִּי-	שָׁם	בָּלַל	יְהוָה
の-上で	そういうわけで	呼ばれた	その-名は	バベルと	なぜなら-	そこで	混乱させた	主が
		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0894</a>		<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H3068</a>

שִׁפְת	כָּל-	הָאָרֶץ	וּמִשָּׁם	יְהוָה	עַל-	פְּנֵי	כָּל-	הָאָרֶץ:	פ
言葉を	全-	地の	そして-そこから	主は	の-上に	表面	全-	地の	□
<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	

これによってその町の名はバベルと呼ばれた。主がそこで全地の言葉を乱されたからである。主はそこから彼らを全地のおもてに散らされた。

10

אֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	שֵׁם	שֵׁם	בֶּן-	מֵאֵת	שָׁנָה	וַיּוֹלְד	אֶת-
これらは	系図である	セムの	セムは	の-子で	百	歳であった	そして-生んだ	を-
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H8435</a>	<a href="#">H8035</a>	<a href="#">H8035</a>		<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0853</a>

אַרְפַּכְשָׁד	שְׁנַתִּים	אַחַר	הַמַּבּוּל:
アルパクシャドを	二-年	後に	大洪水の
<a href="#">H0775</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H3999</a>

セムの系図は次のとおりである。セムは百歳になって洪水の二年の後にアルパクサデを生んだ。

וַיְחַי־ 11  
 שָׁם אַחֲרָי הוֹלִידוּ אֶת- אַרְפַּכְשָׁד חֲמִשׁ מֵאוֹת שָׁנָה  
 セムは アルパクシャドを- 彼が-生んだ の-後 五 百 年 年 年  
[H8141](#) [H3967](#) [H2568](#) [H0775](#) [H0853](#) [H3205](#) [H08035](#) [H2421](#)

וַיּוֹלֵד וּבָנִים וּבָנוֹת:  
 וַיּוֹלֵד וּבָנִים וּבָנוֹת:  
 娘たちを 息子たちと 娘たちを 息子たちと  
[H1323](#) [H3205](#)

セムはアルパクサデを生んで後、五百年生きて、男子と女子を生んだ。

וַאֲרַפְכְּשָׁד וְחַי חֲמִשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת- שְׁלַח:  
 阿爾帕克沙德は 生きた 五 十 三 年 年 年 年  
[H7974](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H7970](#) [H2568](#) [H2421](#) [H0775](#)

アルパクサデは三十五歳になってシラを生んだ。

וַיְחַי־ 13  
 אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרָי הוֹלִידוּ אֶת- שְׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע  
 アルパクシャドは 彼が-生んだ の-後 三 年 年 年 年  
[H0775](#) [H0853](#) [H3205](#) [H7974](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0775](#) [H2421](#)

וַיּוֹלֵד שָׁנָה מֵאוֹת  
 娘たちを 息子たちと 娘たちを 息子たちと 年 百  
[H1323](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#)

アルパクサデはシラを生んで後、四百三年生きて、男子と女子を生んだ。

וְשְׁלַח וְחַי חֲמִשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת- עֵבֶר:  
 シラは 生きた 十 三 年 年 年 年  
[H7974](#) [H2421](#) [H7970](#) [H8141](#) [H5677](#) [H0853](#) [H3205](#)

シラは三十歳になってエベルを生んだ。

וַיְחַי־ 15  
 שְׁלַח אַחֲרָי הוֹלִידוּ אֶת- עֵבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת  
 シラは 彼が-生んだ の-後 三 年 年 年 年 年  
[H7974](#) [H2421](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5677](#) [H8141](#) [H7969](#) [H0775](#) [H3967](#)

וַיּוֹלֵד וּבָנִים וּבָנוֹת:  
 娘たちを 息子たちと 娘たちを 息子たちと 年  
[H1323](#) [H3205](#) [H8141](#)

シラはエベルを生んで後、四百三年生きて、男子と女子を生んだ。

וְעֵבֶר וְחַי אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת- פֶּלֶג:  
 エベルは 生きた 四 十 三 年 年 年 年  
[H2421](#) [H5677](#) [H0775](#) [H8141](#) [H7970](#) [H0853](#) [H3205](#) [H6389](#)

エベルは三十四歳になってペレグを生んだ。

וַיְחַי־ 17  
 עֵבֶר אַחֲרָי הוֹלִידוּ אֶת- פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת  
 エベルは 彼が-生んだ の-後 三 年 年 年 年 年  
[H5677](#) [H2421](#) [H3205](#) [H0853](#) [H6389](#) [H8141](#) [H7970](#) [H0775](#) [H3967](#)

וַיּוֹלֵד וּבָנִים וּבָנוֹת:  
 娘たちを 息子たちと 娘たちを 息子たちと 年  
[H1323](#) [H3205](#) [H8141](#)

エベルはペレグを生んで後、四百三十年生きて、男子と女子を生んだ。

וַיְחַי־ 18  
 פֶּלֶג וְחַי אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת- רְעוּ:  
 ペレグは 生きた 十 三 年 年 年 年  
[H2421](#) [H6389](#) [H7970](#) [H8141](#) [H7466](#) [H0853](#) [H3205](#)

ペレグは三十歳になってリウを生んだ。

שָׁנָה	וּמֵאָתַיִם	שָׁנַיִם	תְּשַׁע	רְעוּ	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרָי	פְּלֶג	וַיְחִי־	19
年	そして-二百	年	九	レウを	を-	彼が-生んだ	の-後	ペレグは	そして-生きた-	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H7466</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H6389</a>	<a href="#">H2421</a>	
							וּבָנוֹת:	בָּנָיִם	וַיּוֹלֵד	
							□	娘たちを	息子たちと	そして-生んだ
								<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3205</a>	

ペレグはリウを生んで後、二百九年生きて、男子と女子を生んだ。

שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שְׁתַּיִם	רְעוּ	וַיְחִי	19
年	そして-三十	二	レウは	そして-生きた	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7466</a>	<a href="#">H2421</a>	

リウは三十二歳になってセルグを生んだ。

שָׁנָה	וּמֵאָתַיִם	שָׁנַיִם	שֶׁבַע	שְׁרוּג	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרָי	רְעוּ	וַיְחִי	21
年	そして-二百	年	七	セルグを	を-	彼が-生んだ	の-後	レウは	そして-生きた	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8286</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H7466</a>	<a href="#">H2421</a>	
							וּבָנוֹת:	בָּנָיִם	וַיּוֹלֵד	
							□	娘たちを	息子たちと	そして-生んだ
								<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3205</a>	

リウはセルグを生んで後、二百七年生きて、男子と女子を生んだ。

שָׁנָה	שְׁלֹשִׁים	שְׁרוּג	וַיְחִי	22
年	三十	セルグは	そして-生きた	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H8286</a>	<a href="#">H2421</a>	

セルグは三十歳になってナホルを生んだ。

וַיּוֹלֵד	שָׁנָה	מֵאָתַיִם	נְחוֹר	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרָי	שְׁרוּג	וַיְחִי	23
そして-生んだ	年	二百	ナホルを	を-	彼が-生んだ	の-後	セルグは	そして-生きた	
<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H5152</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H8286</a>	<a href="#">H2421</a>	
							וּבָנוֹת:	בָּנָיִם	
							□	娘たちを	息子たちと
								<a href="#">H1323</a>	

セルグはナホルを生んで後、二百年生きて、男子と女子を生んだ。

תְּרַח	אֶת־	וַיּוֹלֵד	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	תְּשַׁע	נְחוֹר	וַיְחִי	24
テラフを	を-	そして-生んだ	年	そして-二十	九	ナホルは	そして-生きた	
<a href="#">H8646</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H5152</a>	<a href="#">H2421</a>	

ナホルは二十九歳になってテラを生んだ。

וּמֵאָתַת	שָׁנָה	עֶשְׂרִי	תְּשַׁע־	תְּרַח	אֶת־	הוֹלִידוֹ	אַחֲרָי	נְחוֹר	וַיְחִי	25
そして-百	年	九	十-	テラフを	を-	彼が-生んだ	の-後	ナホルは	そして-生きた	
<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H8646</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H5152</a>	<a href="#">H2421</a>	
							וּבָנוֹת:	בָּנָיִם	וַיּוֹלֵד	
							□	娘たちを	息子たちと	そして-生んだ
								<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H8141</a>

ナホルはテラを生んで後、百十九年生きて、男子と女子を生んだ。



テラはその子アブラムと、ハランの子である孫ロトと、子アブラムの妻である嫁サライとを連れて、カナンの地へ行こうとカルデアのウルを出たが、ハランに着いてそこに住んだ。

תֵּרָח	וַיָּמָת	שָׁנָה	וּמְאֹתָיִם	שָׁנִים	חֲמִשָּׁ	תֵּרָח	יָמָיו	וַיָּהְיֶה	32
テラフは	そして-死んだ	年	そして-二百	年	五	テラフ	の-日々は	そして-であった	
<a href="#">H8646</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H8646</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	

ס      בְּחָרָן:  
□      ハランで

テラの年は二百五歳であった。テラはハランで死んだ。